

# 浅谈临夏回族谚语

马晓燕

(临夏州文化馆,甘肃 临夏 731100)

[摘要]回族民间文学是回族传统文化的重要组成部分,谚语是回族民间文学的瑰宝之一。它渊源流长,伴随着回族发展的历史,像口头禅一样,真实地记录了这个民族的一些文化现象。临夏回族自治州古称河州,位于甘肃省中部西南面,是全国仅有的两个回族自治州之一,这里的民间谚语极其丰富、包罗万象。因此,对其进行搜集、整理、研究是一件很有意义也很有必要的事情。本文根据笔者历年搜集整理的第一手资料,对临夏回族谚语的价值、内容、特色等进行了论述。

[关键词]临夏;回族谚语;民间文学

[中图分类号]I277.7 [文献标识码]A [文章编号]1005-3115(2012)16-0056-05

## 一、临夏回族谚语的范围、价值和作用

临夏回族把民间流传的谚语、常用俗语、歇后语、简短的民间格言、警句和常用的口头成语统称为“俗语”,而不叫谚语,至今保持着这种古朴的传统习惯。它们的叫法虽不一致,其实概念基本一样。乌丙安先生说:“目前对谚语的概念有广义、狭义两种,广义地说,谚语是指那些简洁明快地能表现人民生活、思想的传世常言,这些传言带有很大的稳定性,世代代的人民都用它们总结经验,传播经验或概括事物的特征。狭义地说,谚语只指那些民间流传富于教育意义的完整形式的传言,它不包括那些含义不十分完整的形象化的短语。”河州回族谚语基本符合广义的概念,而狭义的概念无法概括其丰富内涵。所以,本文所涉及范围是根据民间实际情况来进行研讨的,这样才能比较全面地反映回族谚语的艺术特色和整体风貌。例如“天下穆民是一家”,“学习是每个穆斯林的美德”属于民间格言;“口舌是祸福之根、善恶之因”,“背谈人是使不得”属于民间警句;“捉住猫、斤四两,大猫也斤四两,猫儿子也斤四两”属于俗语;“毛毛细雨里抓蚂蚱,我看你飞哩么跳哩”既是哲理性很强的谚语,也可称为具有民族特色的短谣,同时也是“花儿”唱词,能说能唱,河州回族民间也按常言俗语来使用,用来阐明深刻的道理。又如“清水里涮沫子”属于不完整的短语,如果加上“故意作难”一词,就变成完整的歇后语了。在民间,这种俗语是灵活使用的,比如性格温和的人只说前半句,也就言尽其意了,性格直爽的人不说完全句心里就不顺畅。

临夏回族谚语是回族人民运用自己的思维方式和语言特点来反映生活经验、生产经验、社会斗争经验、历史经验,它是回族民间文学的艺术精华、知识宝库和百科全书,是一笔宝贵的精神财富和珍贵的民族文化遗产。历代的回族人民用它待人处事、教育后代、处理日常生活中所发生的一切事情。有的谚语价值和作用如同民族法令和行为准则,是任

何人不得侵犯的。譬如“宁舍身子不舍教”,就是典型的一例。这条谚语源于宗教思想“谁为捍卫伊斯兰教的教门而献身,谁就领了‘舍希德’”。

在临夏回族民间,过去还保留着这样一种风尚,就是一个“扎玛提”(每个清真寺所属范围)内,有两三位很有威信名望的智者乡佬,像公正的裁判一样,被人们请去处理一些家庭、民众纠纷,他们就用丰富的民族民间谚语知识以及宗教、家教常识,去解决矛盾,宁人息事,以理服人。正确对待民族地区的风俗习惯,继承发扬优秀的文明传统,只要对社会主义精神文明建设有利,对安定团结有利,对社会综合治理有利,就应当充分调动一切积极因素,增强民族团结、人与人之间的团结、家庭团结,促进社会风尚的不断好转,为经济建设创造一个良好的环境。

## 二、临夏回族谚语的思想内容

回族谚语同其他民族谚语一样,内容丰富多彩、包罗万象。它全面地表现了回族人民的传统文化思想、民族精神、宗教意识、道德观念、处世哲学、生产经验和社会经验。与其他民族谚语相比较,回族谚语中民族宗教谚语、道德修养谚语、工匠谚语、拟人谚语、粗狂谚语、治家谚语占的比重较大、数量多,并且具有独特的民族风格。

### (一)民族宗教谚语

伊斯兰教特有的意识形态在民族思想中占有支配地位,因此,回族人民的意识形态是在伊斯兰文化的直接熏陶和影响之下逐渐形成的。而谚语是意识形态的一部分,是意识形态的反映,因而,回族谚语所反映出来的民族宗教色彩十分浓厚。例如:

回回不抓隔夜仇。

宁叫人头高杆挂,不叫汗气失给他。(“汗气”即民族气节)

呼达的拨派应受哩,色拜布要个家做哩。  
(“色拜布”指人的主观能动性,“个家”即自己)

人的千算万算,不如呼达一算。

吃利放账是豪拉目。(“豪拉目”即非法的)

舍散乜贴是色瓦布。(“乜贴”即捐助,“色瓦布”即功德)

求学自摇篮到坟墓。

索得格挡白俩哩。(“索得格”即施舍,“白俩”即灾祸)

亡人奔土如奔金。

天下的黄土埋人哩。

从这些民族性很强、宗教意识浓厚的主体谚语中,我们可以了解到伊斯兰文化对回族人民心理素质的影响、伊斯兰教在回族人民心目中的地位和作用,以及回族人民的世界观和人生观。

## (二)道德谚语

每个民族都有一定的道德观念、道德标准、道德修养、道德品质。而民族道德恰恰是衡量这个民族文明程度和思想素质的重要标准。回族因深受伊斯兰文化和中国儒家文化的影响,对道德的要求很高,并且非常重视道德修养。因此,有关道德方面的谚语、俗语、格言、警句、传言不但很多,而且细致入微。比如“见面说个赛俩目,揽了一份色瓦布”,“赛俩目”和“色瓦布”都是阿语,“色俩目”是问候语,“色瓦布”是感谢词,在这里还含有“无限好处”的意思。这条谚语内涵丰富,从中可以领略到回族的道德修养和道德风貌。

回族还提倡孝敬父母,并且把它提到相当高的位置来教育儿女。同时,要求人们忠厚诚实,不要做贼编谎,不要背谈别人,不要揭人之短,要宽厚待人,不要口是心非,不要贪图财帛;崇尚廉洁,斥责没有羞耻的人。同时,讽刺、训诫与上述美德相违背的人。例如:

天堂就在父母脚下。

不孝顺父母的人,永世不得脱离。

有钱使在父母上,有钱散在穷人上。

树要小樵,人要小教。

做贼的不富,舍散的不穷。

机溜娃反背了。

运用正、反两方面的道德谚语和正、反两方面的具体事例教育后代,是临夏地区民族民间历来采取的教育方法。这

种传统的美德教育、家庭教育同样为培养德才兼备的民族文化人才起到良好作用。

## (三)营商谚语

回族最早的先民是唐宋以来从阿拉伯、波斯来的商人,这些商人都有丰富的营商贸易经验、智慧和才能。元代,随着蒙古军的西征,进入中国西北的商队贾贩不断东进南移,经商贸易十分活跃。后来,他们落居西北各地,为促进西北的经济发展和营商贸易起到了重要作用。明清以来,聚居在河州地区的穆斯林继续发扬营商贸易的传统习惯,并根据经验教训创造了相当丰富的谚语流传在商人之中。例如:

买卖是个无底洞,看你敢进不敢进?

买卖市口上做哩,庄稼时候上做哩。

买卖不成仁义在。

金碌铸满街跑,看你会找不会找。

大买卖要守哩,尕买卖要吼哩。

搭伙求财,越求越窄。

一付担子一张口,肩挑买卖满街走。

肥牛打不过屠家的手。

糍粑窝里卖炒面。

钱财的影子是黑的。

结疙瘩做买卖,十做九不成。

腊月的买卖,一锤子的买卖。

皮袄倒成衫子了。

尕馍渣要拾哩,大馍渣要吃哩。

拉账要忍哩,还帐要狠哩。

杂货忙,布匹闲,薄利多销能挣钱。

行商跑得快,才有好买卖。

坐商要活泛,买主踏门槛。

笑殷勤,笑殷勤,买主来了要高兴。

早开门,晚搭门,一天多卖一两成。

这些谚语从不同角度反映了河州回族的营商思想、营商道德、营商风俗、营商方式、营商方法、营商态度和营商经验等,为振兴发展回族经济贸易提供了宝贵经验,同时,为研究回族经济发展提供了丰富资料。

## (四)治家谚语

治家是一门深奥的学问,也是一门科学艺术。勤劳聪明的回族人民,虽然被历史上的统治阶级强迫遣散到祖国各地的穷乡僻壤,但他们利用自己的聪明才智、谋生本领、治家方法,勤劳致富,顽强不息地生活着、奋斗着,在艰苦的自然环境和生活实践中创造了一系列治家谚语。例如:

千事万事 吃是大事。

柜里无粮 心里发慌。

吃饭问题是家里的头等大事。如果解决不了吃饭问题，就会妻离子散，家破人亡。因此，节俭十分重要。谚语说：

惜衣的得衣哩，惜饭的得饭哩。

一顿一把面，三年惜成个有钱汉。

吃不穷，喝不穷，计划不到当受穷。

大处不大丢人哩，小处不小受穷哩。

妇女是家里的主人，家庭的和睦、夫妻的团结、妯娌之间的团结、左邻右舍的团结都是治家的主要环节，不容忽视。正如谚语所说：

男人会挣哩，媳妇会用哩。

有个外商量，还有个里商量。

不图三尺水地，只图个机溜女婿。

人背后教子，枕头上教妻。

上炕是裁缝，下炕是厨子。

好邻居赛过亲弟兄。

人穷了，怎么办？谚语中有许多好经验、好方法，问题的关键是有没有志气。例如：

闲坐不如捻线杆。

穷了穷个志气哩，富了富个厚道哩。

一家人吃饭，全家人选办。

忙了做庄稼，闲了做买卖。

真主赐悯勤谨人。

人的懒惰、家庭中的不团结、没有计划的浪费、富裕后的堕落，都是治家中的不利因素。例如：

家里吃浆子，外面摆样子。

饭饱行遇事。

横草不拿，顺草不动。

人挪是活哩，树挪是死哩。

#### (六)生活习惯谚语

回族是一个非常讲究卫生的民族，喜欢洁身净心，喜欢植树养花，美化环境。同时禁烟禁酒不乱吃食物等，有一整套的民族卫生习惯，这也是回族风俗的主要特点之一。因此，有关这方面的谚语表现也很突出。例如：

不吸烟不喝酒，病魔见了绕道走。

吃烟喝酒是豪拉目。

做饭不洗手，吃饭难下口。

病从乌苏起。（“乌苏”即不洁净的东西）

回回家里五件宝，汤瓶、吊桶、手巾、拜毡、台斯比亥不能少。

看病吃药是色拜布，呼达拿起是乃随布。

生死是真主的定然。

穆斯林有自己特殊的卫生习惯和人生观，尤其对生死存亡、病痛灾难都视为定然，所以养成了一种处事豁达、谦和泰然的民族性格。

#### (六)植树谚语

回族是喜欢美化环境、注重植树造林并讲求经济效益的民族。在传统习俗中，一般人家都有两院，前院为家舍，院内喜欢种牡丹、葡萄、丁香、小棵花果树木，既美观，又具有经济效益。大门外喜欢栽垂柳、香柳、香槐，既可净化空气，又可歇凉喝茶。后院为果园，种植大棵果树、杏树、核桃树、椒树等，每到收获季节，发卖贩运，可增加经济收入。在自留地里，高低田结合，高者为果树，低者为蔬菜，连吃带卖效益甚佳。关于种植的谚语如：

种花植树是逊乃提。

剥花果树是使不得。

干榆湿柳沙白杨，松树栽在石崖上。

想发家是种树哩，想倒霉是赌去哩。

沟沟洼洼种树哩，三年五年就富哩。

种植树木花草是保护自然环境、保持生态平衡、防止空气污染的善举，不仅对美化环境有利，而且对国家，对身心健康，对家庭经济收入都是有利的。

#### (七)工匠谚语

西北回族的先民，很多都是蒙古军西征时带入中国内地的西域回回，在“探马赤军”和“西域亲军”中有3万余众回回工匠，这些色目人因具备各种手艺，才幸免于元军铁蹄的屠杀。元朝统治者令其部将带这些人南下的目的，一是补充了军队的实力；二是让这些回回工匠为他的军队制造枪炮，生产军需用品；三是为开发中原经济征集引进了一批技术人才。这些色目人既习惯于鞍马生活，又是能工巧匠，是自产自销的买卖人，也是中亚的社会精英。根据史书记载，其大部分都在西北安家落户。元代的河州是蒙古军屯兵的主要基地之一，如东乡的各种军需品的池、积石的“驻马滩”等留有遗迹和传说。在“随地入

社”中,也落居了不少回回工匠,如枪匠、刀匠、铁匠、铜匠、银匠、毡匠、鞍具匠、钟表匠、锅盔匠、櫨子、建筑师、雕刻匠、泥水匠、靴子匠、皮匠、香匠、钉碗匠、绳匠、鞋匠等。他们的后代继承发扬了先民遗留下来的各种技艺,至今盛传不衰。因此,在河州回族民间流传的工匠谚语很引人注目。例如:

锅盔匠 半夜打馍白天浪。  
磨客子 赖顿吃的面片子。  
钉碗匠 钉碗匠 担着担子串四乡。  
刀子匠 婆娘娃娃都用上。  
脚户哥的麻鞋筏子客的酒,泥水匠的瓦刀不离手。

#### (八)拟人谚语

临夏回族在平常说话时,喜欢用拟人谚语打比方,说俏皮话,随时表现出一种含蓄幽默、活泼生动、妙趣横生的语言特点,呈现出鲜明的地域特点和民族特点。

#### (九)生活谚语

不同民族有不同的生活环境、生活习惯、生活内容和生活特点。由于历史的种种原因,回族是以“大分散,小集中”的形式聚居在祖国各地。据初步调查,河州回族的先民有来自陕西、河南、山西、河北、山东、江苏、浙江、云南、贵州一带的,也有元代大量定居的西域回回。在长期的共同生活中,他们创作并积累了丰富的生活谚语,总结了生活实践中一系列经验教训。例如:

说话听音哩 挖树寻根哩。  
话里有话哩 罐里有醋哩。  
张嘴见咽牙。  
人在人中藏 鸟在林中藏。  
一个人的话两个人不说。

长期的斗争实践促使回族养成了一种警惕、戒备、小心、谨慎的心理状态,这些谚语提醒穆斯林在认识、结交、说话时,应当小心谨慎,以防上当受骗或遭不测。如谚语说:

公当着尾巴出来了。  
羊喊得狼来了。  
嘴上装糊涂 心里揣的拐大肚。  
舌头没脊梁 过来过去翻巴浪。  
抬脚割掌子。

这些谚语讽刺、训斥、鞭挞了那些行为不正、口是心非、

心胸狭窄、横行霸道、唯利是图的人,提醒人们注意防范,不要掉以轻心。同时,赞扬那些表里如一、说话直爽、说话算数的人,并且要求人们说话时要注意方式方法。例如:

一句话是一个把,一个石头一个坑。  
人见不得说直话的 狗见不得拿直棍的。  
话有三说 巧说为妙。

说话办事时一门学问、一门艺术、一种本领。每个人每天都与人交往,与人说话,与人办事,没有一套本领是不行的。河州回族因跑买卖,做生意,交往广泛,因此,很早就注意总结了这方面的经验教训,为我们提供了丰富的生活常识和经验。例如:

急不得 忙不得 还有个消停不得。  
说话说宽 办事不粘。  
牢心牢意 尕驴拴在腰里。  
拿钱买个往后看。

生活内容是丰富多彩的,生活中有大事,也有小事,还有微不足道的针尖琐事,聪明智慧的回族人民以小见大,把生活中发生的一切事情运用哲理性很强的语言,归纳总结成为生动、短小凝练的谚语或俗语形式的文学作品,脍炙人口、流传不衰,令人叹服。

#### (十)农谚

中国自古以来是个农业大国,有悠久的务农历史和丰富的农业生产经验,河州因地处西北干旱地带,土壤贫瘠,自然条件差,农业生产十分落后,要是遇上较大灾害,温饱就成问题。河州大部分人又居住在偏僻农村山区,生活更为困难。尽管这样,他们也在长期的农业实践中,摸索、积累了不少好经验,创作了不少好农谚。例如:

十年学不会庄稼人。  
农闲时跑买卖哩 农忙时做庄稼哩。  
早种一垧田 杂货郎要转多半年。  
化肥化肥 不如土肥。  
底肥土粪好 追肥化肥好。  
头水要勤哩 二水要连哩 三水四水看天哩。  
锄头遍 拔二遍 见了燕麦连根剋。  
羊过清明牛过夏 人过小暑说大话。

#### (十一)气象谚语

天气的变化影响着农业生产,影响着农民的切身利益,影响着人们的衣、食、住、行。河州回族根据当地气候变化的规律,总结创作了一些气象谚语,比喻贴切,内容



生动。例如：

月亮盘场时刮风哩，日头盘场时下哩。  
天上的云彩跑马哩，太子山拉雾是下哩。  
蚂蚁搬窝时下雨哩，叉叉燕高飞时晴哩。  
天黄有雨，人黄有病。  
太子山带帽，不出门睡觉。  
先下毛毛(雨)不下，后下毛毛不晴。  
癞肚娃(癞蛤蟆)叫，大雨到。  
要得庄稼成，晚上下白日里晴。

### 三、临夏回族谚语的主要特点

每个民族的谚语都有各自的特点，这种特点主要表现在两个方面：一是内容，二是表现形式。河州回族谚语的内容特点上文已经有所阐述了，这里只谈谈表现形式方面的几个突出特点。第一，三言式，如“先卖出，后买入。吃果子，带把子”。第二，四言式，如“男子一言，白布染蓝。瞎子走藏，八分谋量”。第三，五言式，如“心闲长头发，手闲长指甲。肚子没冷病，不怕吃西瓜”。第四，六言式，如“树剥倒时不卖，房拆倒时不要。老虎吃的围手，河里淌的水手”。第五，七言式，如“骑的骆驼赶的鸡，高的高来低的低。羊过清明牛过夏，人过小暑说大话”。第六，单句自由式，如“抄手等无常(死亡)，先来的眉毛不到后续的胡子了”。第七，长短句式，如“家有三件宝，鸡叫狗咬娃娃吵。牢心牢意，尕驴拴在腰里”。第八，箴言式，如“修桥补路出孝子，过河拆桥出癞子。忘恩负义是一种卑鄙，与愚人结伴是一种厄运”。第九，短谣式，如“红樱桃，绿豆哥(豆角)，阿娜阿达疼得尕的个”。第十，胡子花儿式，如“光阴好像大墙的板，上下翻，催老了英雄的少年”。

从上述例子中，可以看到河州回族谚语的主要特点表现为手法灵活多样，不拘一格。既有排比、对比、比喻的表现手法结构，完美、和谐、对称、整齐，又有自由灵活的单句式 and 教文体，以及歌谣体，寓意鲜明，字句精炼，节奏明快，朗朗上口。回族谚语具有伊斯兰文化和中国传统文化相融合的双重风格。

回族是一个聪颖好学，善于汲取、消化的民族，他们运用自己特有的思维方式广采博收，把其他民族文化中的精华吸收过来，然后用自己民族化的语言表达出来，为我所用。

### 四、临夏回族谚语的艺术特色

少数民族谚语的精髓不但具有实用价值，而且具有很高的艺术价值。河州回族谚语的艺术手法和艺术特色往往是把本民族常记不忘的一些重要阿语和波斯语同汉语融为一体，组成谚语，用来表达穆斯林生活的各个方面，常见的

组成方法有如下几种：

第一，阿语和汉语融合组成的谚语，如“出门不带乌斯里，穆民犯了库夫勒”。“乌斯里”和“库夫勒”都是阿语，“乌斯里”讲大净，“库夫勒”讲大罪，意思是成年穆斯林出门必须“大净”，否则犯了大罪。

第二，阿语、波斯语和汉语融合组成的谚语，如“耶提目要惜吾巴力”。“耶提目”是阿语，讲“孤儿”，“吾巴力”是波斯语，讲“可怜”，意思是穆斯林对孤儿要爱护、帮助、同情，可怜他的不幸遭遇，每个穆斯林都有关心照顾他们的义务。

第三，波斯语和穆斯林专用汉语融合组成的谚语，如“生死是呼达(真主)的定然，好坏是个人的干办”。“呼达”是波斯语，“定然”、“干办”是回族专用汉语，“定然”讲真主的安排，“干办”讲遵行的“五功”。意思是每个穆斯林的生与死，真主是早有安排的，至于死后的好坏，就要看自己平时的做干了，尤其要看平时遵行“五功”的程度。

第四，把七言、九言式谚语融入本民族“花儿”之中，表现人生哲理、历史、地理、天气、气象、农业等方面的生活内容，隽永含蓄、上口，歌唱风格独特，这正是回族谚语的独到之处。如“花开花落地年年有，人老低老已久了”，“东虹日头西虹雨，南虹出来时大雨”，“头伏糜谷二伏菜，歇地里种胡麻哩”。

第五，运用形象的比喻创作谚语是各民族共有的特点和常用的艺术手法之一，用来创作各具风貌的谚语作品。在河州回族谚语中，运用生动、形象的比喻创作的谚语非常丰富，如上文谈到的拟人谚语等都是很好的例证。再如“链枷木换了个窟窿棍”，链枷是西北农民打场的用具，链枷木也叫链枷把，窟窿棍就是链枷木的形象比喻，用同样的东西进行交换，其结果是一样的，在生活中，诸如类似的事情很多，它善意地批评了那些人们的盲目行为。

### 五、结语

综上所述，可以得出三点看法和结论：第一，回族谚语是受伊斯兰文化和中国传统文化的双重影响之下产生的口头文学；第二，回族谚语有它自己独特的思想内容、独特的艺术风格和多姿的艺术特色；第三，回族谚语涉及回族生活习惯、工、农、士、商、时政、农业、气象等各个领域，是随着时政、环境、生活习惯等的变化而变化的，这就需要我们对这些经典的谚语及时地加以保护和整理。

乌丙安先生认为：“整饬、和谐的特点在我国谚语中表现地异常突出，往往使外国学者认为中国和阿拉伯、印度这些古老的东方民族的谚语是具有鲜明、独特的形式的。”这些看法恰好印证了阿拉伯的传统文化和中国传统文化早就相互产生了影响，而回族正是架起这座文化交流桥梁的中坚和纽带，其所创作的谚语和俗语，就是两者融合之后结出的艺术硕果，是友谊的象征和具体标志。